

THÉÂTRE  
DE  
POCHE  
MONTPARNASSE



LE RÊVE  
DUN HOMME RIDICULE  
DE FIODOR DOSTOÏEVSKI

MISE EN SCÈNE DE OLIVIER YTHIER  
COLLABORATION ARTISTIQUE DE GILLES DAVID, SOCIÉTAIRE DE LA COMÉDIE FRANÇAISE

ADAPTATION ET INTERPRÉTATION DE JEAN-PAUL SERMADIRAS

TRADUCTION : ANDRÉ MARKOWICZ - SCÉNOGRAPHIE ET LUMIÈRES : JEAN-LUC CHANONAT  
CRÉATION SONORE : PASCALE SALKIN - COSTUMES : CIDALIA DA COSTA

COPRODUCTION LES CHERCHEURS DE LUMIÈRE ET LA COMPAGNIE DU PASSAGE, CORÉALISATION THÉÂTRE DE POCHE-MONTPARNASSE

2016  
2017

Représentations lundi 19h - dimanche 15h

RÉSERVATIONS : 01 45 44 50 21

75 boulevard du Montparnasse, 75006 Paris

19H/15H

## LE RÊVE D'UN HOMME RIDICULE

De Fiodor DOSTOÏEVSKI

Mise en scène Olivier Ythier

Collaboration artistique Gilles DAVID, sociétaire de la Comédie-Française

Avec

**Jean-Paul SERMADIRAS**

Adaptation et interprétation Jean-Paul Sermadiras

Traduction André Markowicz

Scénographie et lumières Jean-Luc Chanonat

Création sonore Pascale Salkin

Costumes Cidalia da Costa

Du 8 janvier au 27 février 2017

Durée : 1h

Représentations lundi à 19h, dimanche à 15h

Relâches exceptionnelles les 23 janvier et 20 février 2017

Tarifs : De 10 € (-26 ans) à 26 €

Spectacle créé le 11 juillet 2015 au Théâtre de Belleville après une résidence de la Cie du PasSage aux Théâtres des 3 Pierrots à Saint-Cloud.

Coproduction Les Chercheurs de Lumière et la Compagnie du PasSage, coréalisation Théâtre de Poche-Montparnasse

Renseignements et réservations par téléphone : 01 45 44 50 21

Au guichet du théâtre : Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi de 14h à 18h

Mercredi, Samedi et Dimanche de 11h à 18h

Sur le site internet : [www.theatredepoche-montparnasse.com](http://www.theatredepoche-montparnasse.com)

 TheatreDePocheMontparnasse  @PocheMparnasse  @pochemontparnasse

### COMMUNICATION

Laurent Codair – 06 22 50 60 67

[laurent.codair@theatredepoche-montparnasse.com](mailto:laurent.codair@theatredepoche-montparnasse.com)

### RELATIONS PUBLIQUES

Catherine Schlemmer – 06 66 80 64 92

[catherine.schlemmer@theatredepoche-montparnasse.com](mailto:catherine.schlemmer@theatredepoche-montparnasse.com)

### RELATIONS PRESSE

ZEF – 01 43 73 08 88

Isabelle Muraour 06 18 46 67 37 / Emily Jokiel 06 78 78 80 93

[contact@zef-bureau.fr](mailto:contact@zef-bureau.fr) / [www.zef-bureau.fr](http://www.zef-bureau.fr)

## UN CONTE FANTASTIQUE

*Le Rêve d'un homme ridicule*, sous-titré *Récit fantastique* est une nouvelle de Fiodor Dostoïevski publiée en 1877. Elle est issue du Journal d'un écrivain, œuvre qui regroupe des réflexions de l'auteur et quelques textes.

Lassé du monde, détourné du suicide par une rencontre fortuite, le héros de ce conte fantastique plonge dans un profond sommeil. Son rêve le conduit alors vers un univers utopique, un monde où les hommes vivent bons, libres et heureux. C'est une véritable expérience initiatique que propose ici Dostoïevski, laissant libre cours à sa veine mystique.

L'adaptation de la Fabrique du PasSage propose d'explorer avec modernité et subtilité les frontières perméables entre rêve et réalité.

*Je suis un homme ridicule. Maintenant, ils disent que je suis fou.  
Ce serait une promotion, s'ils ne me trouvaient pas toujours aussi ridicule.  
Mais maintenant, je ne me fâche plus, maintenant je les aime tous, et même  
quand ils se moquent de moi.*

## **NOTRE VIE N'EST ELLE PAS UN RÊVE ?**

L'Homme, pour trouver un sens à sa vie a besoin de transcendance. Notre personnage, nous l'appellerons ainsi car le seul à ne pas être nommé dans l'œuvre de Dostoïevski est enfermé. Sa prison, son bague, c'est l'image qui lui colle à la peau, celle d'un homme ridicule. Quand il passera outre le regard des autres, il ne s'en trouvera que plus démuné, face au vide. Le jour où il décide de mettre en œuvre son projet de suicide, il rencontre en rentrant chez lui « cette petite fille » à qui il ne portera pas secours.

Une fois dans son appartement, alors qu'il est prêt à se donner la mort, surgit le regret, celui de ne pas avoir porté secours à cet enfant. Ces remords mettront fin à son indifférence mais ce n'est qu'après le rêve qu'il trouvera une nouvelle envie de vivre. Une mission s'empare de lui : prêcher la vérité qu'il affirme avoir vue.

Nous partirons d'un plateau dénudé, seule une lumière faible et crue éclaire le plateau. Au fur et à mesure du récit, nous entrerons dans le théâtre et arrivé au rêve, le son et l'image feront leur apparition. L'auteur, malgré une vie d'épreuves et de douleurs, a su transcender ce destin en laissant une œuvre unique toujours contemporaine.

Jean-Paul Sermadiras

La première fois que j'ai lu ce texte, j'ai été profondément troublé par la très grande similitude entre le récit de ce rêve et les témoignages d'expérience de mort imminente (EMI), comme si l'auteur avait vécu une telle expérience.

Avec cette même affirmation farouche que ce rêve est au moins aussi réel que le réel, que sa puissante impression n'a rien à envier aux puissantes impressions de l'existence. Avec cette interrogation aigüe sur ce que l'on nomme notre conscience, qui résonne si fort dans ce récit, dans tous ces témoignages, comme si notre réalité n'était finalement que le produit d'un songe obscur, la création de notre conscience endormie.

Cette interpellation du réel par le rêve, ou plutôt cet affrontement, sera notre axe de travail principal.

Olivier Ythier

## **FIODOR DOSTOÏEVSKI**

Fiodor Mikhaïlovitch Dostoïevski né le 30 octobre 1821 à Moscou, est l'un des plus grands romanciers russes du XIX<sup>e</sup> siècle. Ses œuvres ont influencé de nombreux écrivains, philosophes et cinéastes. Parfois qualifiés de «métaphysiques», celles-ci se construisent autour de la question du libre arbitre et de l'existence de Dieu.

Son premier roman, *Les Pauvres gens* publié en 1846, connaît un succès public certain et lui vaut le surnom de «nouveau Gogol». Il se met à fréquenter le cercle socialiste Petrachevski, un groupe d'intellectuels progressistes, et sera arrêté et condamné à mort avec les autres membres en 1849. Graciés *in extremis*, leur peine est commuée en travaux forcés dans un bagne en Sibérie jusqu'en 1854. Dostoïevski sert ensuite dans l'armée pendant six ans.

En 1862, Dostoïevski traverse une période d'errance après le décès de sa femme et de son frère. Il s'endette au jeu et voyage à travers l'Europe pour échapper à ses créanciers. Il développe à ce moment-là un profond mépris pour l'Europe et la démocratie, considérant que l'égalité démocratique accentue la violence entre les êtres humains. Selon lui, en détruisant Dieu et la monarchie, l'homme a cédé la place à la violence du matérialisme, de l'égoïsme et de l'individualisme. En revanche, il admire la liberté de la presse, lui qui a tant souffert de la censure en Russie. Dostoïevski est habité par une foi ardente dans le Christ et dans le peuple russe et se veut libéral et nationaliste.

En 1867, il épouse sa jeune secrétaire de vingt ans, Anna Grigorievna Snitkine, qui lui apporte la sérénité nécessaire pour publier *Crime et Châtiment*, *L'Idiot* et *Les Démons*. Rédigé en parallèle, son *Journal d'un écrivain* paraît de 1873 à 1881. En 1879, à presque soixante ans, son chef d'œuvre *Les Frères Karamazov* le propulse au rang des grands écrivains russes. Il devient ensuite un héros national après la publication de son livre *Discours sur Pouchkine* où il encense le rôle de la Russie à travers le monde. Durant toute la fin de sa vie, il s'affiche comme un fervent défenseur de l'âme et du peuple russe. Il meurt le 9 février 1881 des suites d'une hémorragie et sera inhumé lors d'obsèques nationales suivies par plus de trente mille personnes.

## Olivier Ythier, metteur en scène

Diplômé de l'Institut National Supérieur des Arts du spectacle (INSAS, Bruxelles), Olivier Ythier a joué en Belgique sous la direction de Michel Dezoteux au Théâtre Varia, et aussi dans *L'Éveil du printemps* de Frank Wedekind, *Un repas du soir européen*, *Excédent de poids*, *Insignifiant* et *Extermination* de Werner Schwab, ou encore dans *Octobre* de Georg Kaiser.

On a pu le voir jouer aux côtés de Pierre Arditi le rôle d'Horace dans *L'École des femmes*, mis en scène par Didier Bezace, spectacle créé au Festival d'Avignon dans la Cour d'honneur du Palais des papes. Il collabore aussi régulièrement avec la compagnie La Question du Beurre sous la direction de Dominique Wittorski. Il travaille par ailleurs beaucoup pour la télévision. En 2010, il intègre pour quatre saisons la distribution de la série *Un village français* et tourne en parallèle pour Canal+ dans les deux dernières saisons de la série *Mafiosa*.

## Gilles David, collaboration artistique

Après une formation à l'ENSATT et au Conservatoire national supérieur d'art dramatique de Paris, Gilles David a travaillé entre autres avec Antoine Vitez (*Lucrèce Borgia*, *Le Soulier de Satin...*), Christian Colin, Jean Pierre Miquel, Maurice Benichou, Joël Jouanneau, Jean Pierre Vincent, Christophe Pertont, Didier Bezace. Il a également travaillé avec Alain Françon avec qui il joue régulièrement depuis plus d'une vingtaine d'années. En 2005, il rejoint la troupe du Théâtre national de Strasbourg sous la direction de Stéphane Braunschweig. Puis il entre en 2007 à la Comédie-Française et en devient Sociétaire en 2014.

Au cinéma, il a tourné avec Alain Chabat, Valérie Lemercier, Nicole Garcia, Alante Kayate, Aurélia George, Benoit Jacquot. Il a tourné également pour la télévision avec Pierre Aknine, Alain Brunard, Bernard Stora, José Giovanni, Nina Companez, Dominique Cabrera, Laurent Heyneman, Vincent Macaigne, Valéria Bruni Tedeschi.

Gilles David est actuellement professeur d'interprétation au CNSAD. Il a récemment mis en scène *La Demande d'emploi* de Michel Vinaver au Studio de la Comédie-Française et *Clouée au sol* de Georges Brant au Théâtre des Déchargeurs.

## Jean-Paul Sermadiras, adaptation et interprétation

Après un Master en philosophie, Jean-Paul Sermadiras se forme à l'Atelier international de Blanche Salant et au sein des Ateliers de l'Ouest avant d'y assister Steve Kalfa. Il complète sa formation par des stages avec Robert Cantarella, Alexander Chéluquine (du GITIS de Moscou), Pierre Pradinas, Yves Adler et Lisa Wurmser.

En 1990, il signe sa première mise en scène au Théâtre du Zèbre, *Moa binbin*, avec Roshdy Zem. En 1995, il crée la Compagnie du PasSage. Passionné de théâtre contemporain, il monte *Pour un oui ou pour un non* de Nathalie Sarraute, spectacle itinérant conçu pour des lieux autres que des théâtres; *Roucoulades*, cabaret-théâtre avec Jean-Claude Bolle-Redat, sera représenté aux théâtres de la Commune, du Rond-Point et de la Criée à Marseille; *Voix de garage* de Francis Parisot et *L'Absent*, pièces commandées et co-écrites par cinq auteurs lauréats de la Fondation Beaumarchais (cinq monologues de femmes).

Puis il réalise deux créations lors d'une résidence de la compagnie au Théâtre de Neuilly-sur-Seine, dont *Mais n'te promène donc pas toute nue* de Feydeau, un spectacle repris au Festival Off d'Avignon et au Théâtre international de Francfort. *La Banalité du mal* de Christine Brückner,

sa dernière mise en scène, est créée en mars 2011 à la Manufacture des Abbesses et continue à tourner depuis.

En 2013, il joue *La Mort de Marguerite Duras* d'Eduardo Pavlovski à la Manufacture des Abbesses, dans une mise en scène de Bertrand Marcos. Il la joue ensuite au Lucernaire puis au festival d'Avignon 2013. Ce spectacle continue de tourner en France, dont au Théâtre de Belleville en décembre 2014.

En tant que comédien, il a joué dans une trentaine de pièces : *L'École des femmes* de Molière et *Feydeau Terminus*, deux mises en scène de Didier Bezace; *Le Misanthrope* de Molière par Dominique Wittorski, *La Mégère apprivoisée* de Shakespeare, *Le Parc* de Botho Strauss mis en scène par Florian Sitbon, *Le Soixantième Parallèle* mis en scène par Pierre Strosser au Théâtre du Châtelet, *L'Ours* et *Une demande en mariage* de Tchekhov mise en scène Christopher Buchholz; *Tais-toi et parle-moi* de David Thomas, mise en scène par Hocine Choutri à la Manufacture des Abbesses.

Au cinéma et à la télévision, il tourne sous la direction de François Ozon, Edouard Molinaro, Didier Grousset, David Delrieux, Etienne Dahenne, Philippe Triboit, Patrick Jamain.



## Jean-Luc Chanonat, lumière et scénographie

Créateur de lumière depuis 1985, il collabore en France comme à l'étranger avec Harold Pinter (*Ashes to ashes*), Marcel Maréchal (*Oncle Vania*, *Les Caprices de Marianne*), Frédéric Béliet-Garcia (*Yakich et Poupatchée*), Thierry de Peretti (*Le Retour au désert*, *Richard II*), Jerzy Klesyk (*Les Sept Lear*, *Le Songe d'une nuit d'été*), Anne Bourgeois (*Mobile home*, *Le petit monde de Brassens*), Pauline Bureau (*Roméo et Juliette*, *Roberto Zucco*), Anouche Setbon (*Célibataires*, *Les Diablogues*), Edith Vernes (*Délire à deux*), Xavier Gallais (*Les Nuits blanches*), Carmelo Rificci (*La Signora Julie*, *Le Tour d'écrou*), Jean-Paul Sermadiras (*L'Absent*, *Voix de garage*), Luc Bondy (*Les Noces de Figaro*), John Malkovich (*Hyséria*), Patrice Chereau (*Qui a disparu*, *Dans la solitude des champs de coton*, *Richard III*, *Henri VI*) et bien d'autres tous aussi talentueux. Il a travaillé précédemment avec Jean-Paul Sermadiras pour le spectacle *La Banalité du mal*. Conception de la scénographie et de la lumière avec Thibault de Montalembert, Stéphane Daurat, Anouche Setbon, Florian Sitbon, Isabelle Censier, Nadine Darmon, etc.

## Pascale Salkin, création sonore

Formée à L'INSAS à Bruxelles en interprétation dramatique, Pascale Salkin travaille en tant que comédienne principalement au théâtre Varia à Bruxelles, pendant une douzaine d'années avec M. Dezoteux et M. Delval (Shakespeare, Strindberg, Swabb, Racine, Molière, Brecht, Feydeau). Parallèlement, elle tourne avec Ch. Akerman, J. Doillon, J. Rivece, A. Delvaux et travaille avec sa voix pour la publicité. Établie en France depuis quelques années, en autodidacte, elle développe son activité de musicienne et de compositrice.

Après un premier album en français sorti en Belgique avec l'aide de la communauté française, puis un autre album en anglais, produit par Inca production, sous le nom de Minty style, sorti en Italie, Pascale a mis en place son propre studio. Créations sonores pour le théâtre : *Affaire d'Âme* de Bergman (mise en scène M. Saduis) et *Intérieur Voix* (mise en scène D. Salkin).

## Cidalia Da Costa, costumes

Après une formation aux Arts Plastiques à l'Université Paris 8, elle collabore durant trois années avec Marie Grontseff pour les maquettes des costumes d'Erte et de Dupont. Dès les années 1980, elle collabore à la réalisation de costumes pour des films de Mauro Boligni, Alexandre Arcady, Claude Lelouch, James Ivory, Francis Leroy, Jean-Pierre Jeunet, entre autres.

Dès 1982 elle se consacre essentiellement à la création théâtrale et collabore entre autres avec Pierre Ascaride, Didier Bezace, Daniel Mesguich, Jacques Nichet, Michel Valmer, Chantal Morel, Jean-Louis Jacopin. Pour Charles Tordjman elle crée entre autres les costumes des spectacles *Oncle Vania*, *Daewoo*, et dernièrement *Slogans*. Parallèlement, elle rencontre la danse contemporaine et conçoit des costumes pour Christian Trouillas, Vicorio Biaggi, Jean Gaudin, Bernardo Montet. Ses costumes ont été montrés à l'occasion de grandes expositions au Centre Georges-Pompidou, à la Grande Halle de la Villette et à la Comédie-Française.

**LE CALENDRIER DU THÉÂTRE DE POCHE-MONTPARNASSE**  
**SAISON 2016-2017**

**ABIGAIL'S PARTY**

De Mike Leigh

Mise en scène Thierry Harcourt

À PARTIR DU 31 JANVIER

Mardi au samedi 21h, dimanche 15h

**LES AMOUREUX DE SHAKESPEARE**

Par Les Mauvais élèves

Mise en scène Shirley et Dino

JUSQU'AU 18 FÉVRIER

Mardi au samedi 19h, dimanche 17h30

**POUR UN OUI OU POUR UN NON**

De Nathalie Sarraute

Mise en scène Léonie Simaga

À PARTIR DU 18 NOVEMBRE

Mardi au samedi 19h, dimanche 17h30

**RIMBAUD / VERLAINE**

De Christopher Hampton

Mise en scène Didier Long

À PARTIR DU 13 JANVIER

Mardi au samedi 21h

**LETTRES À UN JEUNE POÈTE**

De Rainer Maria Rilke

Avec Michael Lonsdale et Pierre Fesquet

Lundi 19h,

**LE RÊVE D'UN HOMME RIDICULE**

De Fiodor Dostoïevski

Avec Jean-Paul Sermadiras

Lundi 19h, dimanche 15h

**LES GRANDES SCÈNES DU THEATRE**

Conférences-spectacles proposées et  
animées par Olivier Barrot

Du 10 OCTOBRE AU 25 MAI

Lundi 19h

Consultez la programmation détaillée sur [www.theatredepoche-montparnasse.com](http://www.theatredepoche-montparnasse.com)

**Prix des places : de 10 à 38 €**

**Tarifs réduits à 30 jours sur les réservations.**

**Une place achetée en plein tarif au guichet donne droit à une place à tarif réduit pour un autre spectacle** (uniquement sur présentation du billet utilisé et dans la limite des places disponibles).

**Formule d'abonnement**

**Carte Pass en Poche** : au choix dans la programmation 5 spectacles sur la saison.

Validité d'un an à compter de la date d'achat - 100 € au lieu de 153 €

Disponible sur demande au guichet du Théâtre.

Codirectrices **Charlotte Rondelez, Stéphanie Tesson** | Assistante à la direction **Daphné Tesson** |

Communication et développement **Laurent Codair** | Relations publiques **Catherine Schlemmer** |

Régisseur général **François Loiseau** | Billetterie **Béragère Delobelle, Cédric Martinez, Samir Boulkout** |

Bar **Licínio da Silva, Cynthia Soto** | Régisseurs **Jérémy Riou, Jeanne Belhassen, Héloïse Evano,**

**Jean-Philippe Oliveira, Anais Souquet, Pierre Davant** | Ouvreurs **Natalia Ermilova, Clémence Cardot,**

**Coline Peyrony, Julie Mahieu, Morgan Leroy** | Concepteur graphique **Pierre Barrière** | Réalisation des

documents de communication **Martine Rousseaux**

Le Théâtre de Poche propose une sélection d'ouvrages en lien avec la programmation, disponible sur place.

Le Bar du Poche vous accueille du lundi au samedi de 18h à 23h et le dimanche de 14h à 19h.